



RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
PWGSC/TPSGC Acquisitions
1045 Main Street
1st Floor, Lobby C
Unit 108
Moncton, NB E1C 1H1
Bid Fax: (506) 851-6759

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
NB / PEI Division - Moncton Acquisitions Office
1045 Main Street
1st Floor, Lobby C
Unit 108
Moncton, NB E1C 1H1

Title - Sujet Programme d'apprentissage en ligne	
Solicitation No. - N° de l'invitation 51019-152013/A	Amendment No. - N° modif. 004
Client Reference No. - N° de référence du client 51019-152013	Date 2016-03-31
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$MCT-014-5129	
File No. - N° de dossier MCT-5-38043 (014)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2016-04-15	Time Zone Fuseau horaire Atlantic Daylight Saving Time ADT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: MacDonald, Charline	Buyer Id - Id de l'acheteur mct014
Telephone No. - N° de téléphone (506) 851-6067 ()	FAX No. - N° de FAX (506) 851-6759
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Titre : Programme d'apprentissage en ligne pour les aidants naturels

Modification No 004 à l'invitation à soumissionner

Cette invitation à soumissionner est par la présente modifiée afin de fournir les questions et réponses suivantes :

Q21. La question du format souhaité pour le programme me laisse perplexe.

L'appel d'offres canadien est annoncé de la manière qui suit.

« Concevoir, élaborer et offrir un programme d'apprentissage en ligne pour les aidants naturels des vétérans canadiens offrant diverses fonctionnalités, notamment : un accès au contenu des ateliers, du soutien par les pairs, des groupes de discussions interactifs et un des ateliers animés. »

Cependant, à la section 1.2, en page 16, il est écrit :

« Par conséquent, afin de s'aligner avec ses alliés et de tirer profit des pratiques existantes et éprouvées, Anciens Combattants Canada (ACC) souhaite obtenir un programme canadien qui offre les mêmes fonctionnalités et la même expérience aux utilisateurs que le programme *Building Better Caregivers*. L'entrepreneur fonctionnera de façon indépendante et sera responsable de tous les aspects de l'élaboration du programme, y compris l'obtention des permis nécessaires pour la reproduction des fonctionnalités, s'il y a lieu, l'hébergement du programme au Canada, la mise en œuvre et l'évaluation. »

***Building Better Caregivers* n'est pas un programme « d'apprentissage en ligne ». Il s'agit d'un programme à suivre entièrement en personne. Le paragraphe précédent laisse entendre que le souhait est de reproduire de façon littérale le programme des États-Unis... cependant, ce dernier n'a rien à voir avec l'apprentissage en ligne.**

Par exemple, en ce qui concerne le programme des États-Unis, les « animateurs » sont formés dans le cadre d'ateliers internes de quatre jours. Les animateurs retournent ensuite au lieu d'où ils viennent et tiennent des « ateliers » de six semaines, lesquels sont offerts à raison d'une séance de 2,5 heures par semaine. Le format canadien du programme prévoirait-il d'offrir le contenu au moyen d'un apprentissage en ligne au lieu d'un apprentissage en personne?

Est-il souhaité que le contenu du programme des États-Unis soit « reproduit », mais que le format d'apprentissage soit remplacé par un apprentissage en ligne? Il s'agit d'un domaine complexe d'apprentissage « mixte »... et il faudrait de plus amples renseignements sur ce qui est demandé dans le présent cas. Par exemple – Quelle proportion (le cas échéant) de la formation serait offerte dans le cadre d'ateliers « en personne » et quelle proportion serait offerte dans le cadre d'un apprentissage « en ligne »?

À la section 4.0 de l'appel d'offres intitulé « Propriété et contrôle », je remarque que la propriété et le contrôle du contenu expressément conçu pour le projet reviennent à ACC à la fin de l'entente. Je m'interroge sur le « logiciel » qui peut être créé pour le présent appel d'offres et pourrait être indispensable en vue d'offrir « l'apprentissage en ligne ». Je ne vois nulle part dans l'appel d'offres la mention de propriété d'un logiciel en lien avec l'apprentissage... ACC pense-t-il peut-être que le logiciel serait du type à louer « sur le marché » et qu'il couvrirait les dépenses courantes à la fin de l'entente?

R.21. Le programme devrait consister en un cours pour les aidants naturels d'une durée de six semaines et être offert exclusivement en ligne. Le programme Building Better Caregivers visé dans la demande de propositions fait référence au programme en ligne élaboré par l'Université Stanford qui prévoit une transmission en ligne.

En ce qui concerne le logiciel requis pour le contrat : Il est recommandé que l'entrepreneur utilise le logiciel requis pour concevoir, élaborer et dispenser la formation en ligne. À la conclusion du contrat, Anciens Combattants Canada (ACC) deviendra le propriétaire du contenu de la formation en ligne élaboré spécifiquement pour ce projet, et l'entrepreneur conservera la propriété du logiciel / système de gestion de l'apprentissage utilisé pour dispenser la formation. Si le soumissionnaire ne souhaite pas conserver les droits de propriété / location du logiciel, ACC devra assumer la responsabilité de tous les droits de licence afférents. Tous les renseignements relatifs aux mesures et aux indicateurs de rendement associés au projet qui auront été recueillis durant la période du contrat seront conservés et contrôlés par ACC. L'entrepreneur devra disposer de tous les renseignements relatifs à un aidant naturel tiers à la conclusion du contrat.

Q25. Je ne sais pas exactement quel type de logiciel est requis pour offrir ce programme. Est-ce qu'ACC souhaite développer un logiciel sur mesure de toutes pièces? Dans l'affirmative, ACC deviendra-t-il propriétaire du logiciel (et du contenu d'apprentissage) à la fin du contrat?

R25. En ce qui concerne le logiciel requis pour le contrat : Il est recommandé que l'entrepreneur utilise le logiciel requis pour concevoir, élaborer et dispenser la formation en ligne. À la conclusion du contrat, Anciens Combattants Canada (ACC) deviendra le propriétaire du contenu de la formation en ligne élaboré spécifiquement pour ce projet, et l'entrepreneur conservera la propriété du logiciel / système de gestion de l'apprentissage utilisé pour dispenser la formation. Si le soumissionnaire ne souhaite pas conserver les droits de propriété / location du logiciel, ACC devra assumer la responsabilité de tous les droits de licence afférents. Tous les renseignements relatifs aux mesures et aux indicateurs de rendement associés au projet qui auront été recueillis durant la période du contrat seront conservés et contrôlés par ACC. L'entrepreneur devra disposer de tous les renseignements relatifs à un aidant naturel tiers à la conclusion du contrat.

Q26. Anciens Combattants Canada acceptera-t-il d'offrir du matériel didactique sur une plateforme logicielle commerciale qui répond à toutes ses exigences et supportera-t-il les droits de permis courants de concert avec le fournisseur commercial à la fin du contrat?

R26. En ce qui concerne le logiciel requis pour le contrat : Il est recommandé que l'entrepreneur utilise le logiciel requis pour concevoir, élaborer et dispenser la formation en ligne. À la conclusion du contrat, Anciens Combattants Canada (ACC) deviendra le propriétaire du contenu de la formation en ligne élaboré spécifiquement pour ce projet, et l'entrepreneur conservera la propriété du logiciel / système de gestion de l'apprentissage utilisé pour dispenser la formation. Si le soumissionnaire ne souhaite pas conserver les droits de propriété / location du logiciel, ACC devra assumer la responsabilité de tous les droits de licence afférents. Tous les renseignements relatifs aux mesures et aux indicateurs de rendement associés au projet qui auront été recueillis durant la période du contrat seront conservés et contrôlés par ACC. L'entrepreneur devra disposer de tous les renseignements relatifs à un aidant naturel tiers à la conclusion du contrat.

Q30. Référence : Annexe A - Énoncé de travail, Page 17 de 27

« animateurs en ligne qualifiés ayant une expérience vécue à titre d'aidant naturel d'une personne souffrant d'un problème de santé mentale ou physique et travaillant avec des groupes pouvant comprendre jusqu'à 25 participants. »

Veillez clarifier ce qui suit :

- a. Est-ce que notre personnel doit compter des animateurs possédant cette expérience?**
- b. Autrement, serons-nous responsables du recrutement de personnes qualifiées durant le processus d'élaboration et de mise en œuvre du programme?**
- c. Dans quelle mesure ce point est-il important pour la réussite de l'offre?**

R30. a. Non, il n'est pas nécessaire que l'entrepreneur compte déjà des animateurs possédant cette expérience au sein de son personnel.

b. Oui, l'entrepreneur est tenu de compter des animateurs au sein de son personnel (voir la page 17, sous « Activités particulières visées par la portée du projet :toutes les activités liées à la sécurisation de l'accès continu à des animateurs; ayant les compétences nécessaires pour offrir les ateliers en anglais et en français, au besoin (à déterminer pendant la planification du projet); »

Cependant, ACC aidera à proposer des avenues possibles afin de trouver des animateurs.

c. Le soumissionnaire retenu satisfera aux exigences obligatoires et sera évalué en fonction d'exigences cotées additionnelles.

Q31. Référence : ANNEXE D – Critères d'évaluation, page 24 de 27.

En ce qui concerne l'exigence obligatoire O.3, nous avons une liste d'entreprises qui possèdent ces capacités et avec lesquelles nous aimerions travailler. Pouvons-nous simplement les énumérer dans notre offre pour répondre à ce critère?

R31. Oui. Il est raisonnable d'énumérer les entreprises. Toutefois, il est fortement recommandé de démontrer la façon dont ces entreprises répondent à l'exigence en votre nom.

Q32. Référence : ANNEXE « D » – Critères d'évaluation, page 25 de 27.

En ce qui concerne les exigences cotées E.3 et E.4, ces critères sont propres à la réalisation des travaux visant les vétérans et les aidants naturels des vétérans.

- c. Dans quelle mesure cette expérience particulière est-elle importante pour la réussite de l'offre?**
- b. Y a-t-il une exigence minimale à laquelle nous devons satisfaire pour que l'offre soit prise en considération?**

R.32

a. L'exigence cotée E.3 a été supprimée. Voir la modification no 2 datée de mars 2016 et la référence à la question 1.

N° de l'invitation - Solicitation No.
51019-152013/A
N° de réf. du client - Client Ref. No.
51019-152013

N° de la modif - Amd. No.
004
File No. - N° du dossier
MCT-5-38043

Id de l'acheteur - Buyer ID
mct014
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

L'exigence cotée R4 est toujours applicable. Dans cette demande de propositions, nous mettons l'accent sur le recours à des aidants naturels pour des vétérans malades ou blessés qui souffrent d'incapacités mentales et physiques. Si un fournisseur comprend déjà ce groupe d'aidants naturels et a démontré du succès avec ce groupe, cela constitue une valeur ajoutée. La demande de propositions énonce un certain nombre de facteurs qui peuvent être spécifiques aux aidants naturels de vétérans.

b. Toutes les soumissions seront prises en considération et évaluées en fonction des exigences obligatoires et cotées. Il n'y a aucune exigence minimale à laquelle les soumissionnaires doivent satisfaire pour que l'offre soit prise en considération?

Q33. Référence : Annexe A, Énoncé des travaux; En ce qui concerne l'annexe A - Énoncé de travail, section 4.0, Propriété et contrôle, nous comprenons qu'ACC souhaite garder le contrôle du contenu élaboré spécialement pour ce projet. ACC serait-il disposé à négocier cette condition si un produit établi, exclusif et mature faisait partie de la solution proposée? Par ailleurs, pour les solutions où le système de gestion de l'apprentissage (SGA) est concédé sous licence par une tierce partie au soumissionnaire, ACC peut-il confirmer que le Ministère demanderait uniquement le droit de propriété du contenu de cours en ligne élaboré pour ACC et que le soumissionnaire conserverait le droit de propriété du SGA.

R.33

ACC n'aura pas à négocier la condition qu'il a établie relativement à la propriété et au contrôle. Toutefois, si à la fin du contrat du soumissionnaire retenu, ACC souhaite modifier les modalités du contrat, il pourra le faire.

Si la plateforme/système de gestion de l'apprentissage est concédé sous licence par une tierce partie au soumissionnaire retenu, ce dernier conservera les droits de propriété du système. ACC détiendra les droits de propriété de tout contenu de cours en ligne élaboré spécialement pour ce projet.

Voir également la réponse aux questions 25 et 26.

Si vous avez déjà envoyé votre soumission et que vous désirez la modifier, veuillez nous faire parvenir cette modification dans une enveloppe scellée par la poste à l'adresse ci-dessus en veillant à ce qu'elle parvienne à la personne soussignée avant la date de clôture en vigueur. Le numéro de la demande de soumission et la date de clôture en vigueur doivent figurer à l'extérieur de l'enveloppe scellée.

Toutes les autres conditions de l'invitation à soumissionner demeurent inchangées.

Toute question relative à cette modification doivent être adressées à :

Nom: Charline MacDonald
N° de téléphone: (506) 851-6067
N° de télécopieur: (506) 851-6759